

新北性平年 從你我做起

繼承權利、扶養義務 無性別差異

TAHUN KESETARAAN GENDER KOTA NEW TAIPEI MULAI DARI ANDA DAN SAYA TIDAK ADA PERBEDAAN GENDER DALAM HAK WARIS DAN WAJIB MENGASUH

繼承登記 Q & A

Pendaftaran Pewaris (Pertanyaan dan Jawaban)

Q1：法定繼承人之順序為何？

Pertanyaan 1: Apa urutan ahli waris hukum yang sah?

答：依民法第 1138 條至第 1141 條規定，配偶有互相繼承的權利；繼承人繼承遺產的順序，除配偶外，以被繼承人的親生子女或收養子女優先，其次依序為父母、兄弟姊妹、祖父母。

Jawaban 1 : Menurut dari ketentuan pasal hukum perdata nomor 1138-1141, pasangan memiliki hak waris bersama; urutan pewaris mewarisi warisan, kecuali pasangan, prioritas untuk anak anak kandung pewaris atau yang mengadopsi anak, urutan selanjutnya untuk orang tua, saudara dan saudari, kakek dan nenek.

Q2：出嫁的女兒是否有權繼承娘家父母所遺留的財產？

Pertanyaan 2: Apakah anak putri yang sudah menikah ada memiliki hak untuk mewarisi harta yang ditinggalkan oleh orang tuanya?

答：我國民法明文規定繼承權，不因性別及「已婚」或「未婚」的身分而給予任何差別待遇，故出嫁的女兒有繼承去世父親或母親遺產的權利。

Jawaban 2 : Hukum perdata nasional secara jelas menentukan hak untuk mewarisi, bukan karena perbedaan identitas gender akan di berikan perbedaan pelayanan, dan juga bukan karena yang “sudah menikah” atau yang “belum menikah” akan di berikan perlakuan yang berbeda. Karena itu anak perempuan yang sudah menikah juga memiliki hak mewarisi warisan peninggalan dari ayah atau ibunya.

Q3：外國人可否取得或繼承臺灣地區不動產權利？

Pertanyaan 3: Apakah orang asing bisa mendapatkan atau mewarisi hak real estate regional Taiwan?

答：外國人可否取得或繼承土地權利，需先看該外國人所屬的國家與我國有無平等互

惠條件。所謂平等互惠即該外國人所屬之國家對我國人民在該國可以享有同等之權利。

Jawaban 3 : Apakah orang asing bisa mendapatkan atau mewarisi hak atas tanah, pertama kali perlu dilihat dari negara asal orang asing itu berada dan apakah ada kesetaraan hubungan timbal balik dengan Taiwan. Pengertian dari kesetaraan hubungan timbal balik apakah dari negara asal orang asing tersebut terhadap orang Taiwan yang berada di Negara asing tersebut dapat juga menikmati hak yang sama.

以下以越南、印尼、泰國、菲律賓及緬甸為例：

Di bawah ini penjelasan untuk Negara Vietnam, Indonesia, Thailand, Filipina dan Birma

<p>越南 Vietnam</p>	<p>不得取得及繼承我國不動產。 Tidak bisa mendapatkan dan mewarisi hak real estate taiwan.</p>
<p>印尼 Indonesia</p>	<p>不得取得及繼承我國不動產。 Tidak bisa mendapatkan dan mewarisi hak real estate taiwan.</p>
<p>泰國 Thailand</p>	<p>泰國人得因繼承而取得我國土地權利；泰國之人民或法人因居住或投資目的者，得在我國取得土地權利。 Karena Orang Thailand adalah pewaris maka bisa mendapatkan hak waris tanah Taiwan. Orang legal atau orang Thailand yang bertempat tinggal atau orang yang bertujuan untuk investasi, itu di haruskan di Taiwan memiliki hak akses tanah.</p>
<p>菲律賓 Filipina</p>	<p>准許菲律賓自然人或其公司在我國取得區分所有建物全部專有部分40%以下(包含40%)建物所有權，並依公寓大廈管理條例之規定准其取得基地所有權及地上權之應有部分。菲律賓人民在我國繼承取得土地及建物，不受上開限制。 Mengijinkan orang Filipina atau perusahaan yang berada di Taiwan telah memperoleh sebagian dari seluruh bangunan kurang di bawah 40% (termasuk 40%) dari semua hak kepemilikan konstruksi bangunan, dan juga mesti sesuai dengan peraturan manajemen gedung apartemen dan ditentukan mendapatkan bagian dari semua hak kepemilikan basis dan hak atas tanah. Masyarakat Filipina yang bertempat tinggal di</p>

	Taiwan bisa mewarisi tanah dan bangunan, tidak terpengaruh dari pembatasan diatas.
緬甸 Birma	不得取得及繼承我國不動產。 Tidak bisa mendapatkan dan mewarisi hak real estat Taiwan.

Q4：取得臺灣地區居留證的外籍配偶可以購買臺灣地區的不動產嗎？

Pertanyaan 4: Pasangan asing yang telah memperoleh izin tinggal di Taiwan apakah boleh membeli real estate regional di Taiwan?

外籍配偶雖有居留證，但在尚未取得中華民國國籍前，依然屬於外國人，需視該外籍配偶所屬的國家與我國有無平等互惠條件，後續流程皆需依外國人取得不動產方式辦理。

Walaupun pasangan asing yang sudah memiliki izin tinggal, kalau masih belum mendapatkan ktp warga Taiwan, masih tetap orang asing, itu juga di lihat dari Negara asal pasangan tersebut apakah ada kesetaraan hubungan timbal balik dengan Taiwan. Untuk semua proses selanjutnya harus dilihat dari negara asing dapatkan metode real estate.

貼心中叮嚀

Meningatkan

民法規定繼承人之繼承權並無性別差異，直系血親間也互負扶養義務，子女均有扶養父母的義務！

Hukum perdata menetapkan bahwa tidak ada perbedaan gender dalam hak waris, kerabat darah langsung berkewajiban untuk saling menanggung beban biaya kehidupan, anak anak juga berkewajiban untuk menanggung kehidupan orang tuanya!

【新北市政府地政局暨各地政事務所 關心您的權益！】

【Departemen Kota New Taipei Biro Tanah dan Kantor Pemerintah daerah setempat memberikan perhatian atas hak Anda!】